

УДК 809(07)

ОСОБЕННОСТИ ЗАГОЛОВКА В РОМАНЕ МАРТИНА ЭМИСА «ЗАПИСКИ О РЕЙЧЕЛ»

© 2013 г.

В.Л. Лунина

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

v.l.lunina@yandex.ru

Поступила в редакцию 10.10.2012

Рассматривается система заголовков и подзаголовков как способ характеристики героя в постмодернистском романе.

Ключевые слова: заголовок, подзаголовок, Мартин Эмис, «Записки о Рейчел», постмодернизм.

Мартин Эмис по праву считается одним из самых неоднозначных писателей современной британской литературы. На сегодняшний день его перу принадлежит свыше десяти романов, огромное количество критических статей и очерков, рецензий и интервью.

Ворвавшись в литературу в 1973 году, он вызвал любопытство критиков, видевших в нем прежде всего лишь сына известного писателя Кингсли Эмиса и ожидавших, что Мартин, по крайней мере на первом этапе своего творчества, воспользуется литературной манерой своего отца.

Однако «Записки о Рейчел», дебютный роман Мартина Эмиса, а также последовавшие за ним с промежутком в два и три года романы «Мертвые младенцы» (1975 г.) и «Успех» (1978 г.), показали, что молодой писатель пытается найти свою дорогу в литературе, создав собственную манеру письма.

Исследователи творчества Эмиса относят «Записки о Рейчел», «Мертвых младенцев» и «Успех» к первому периоду творчества писателя. Действительно, эти романы объединяют не только молодые герои, но и особенности структуры повествования, а именно характерная для этих произведений система частей и глав, заголовков, подзаголовков и эпиграфов.

Возникает парадокс: 70–80-е годы XX века в литературе стали периодом постмодернизма. Одним из основных постулатов этого литературного направления стало убеждение в бесплодности попыток создания каких-либо систем и структур, в бессмысленности желания упорядочить мир, в том числе и мир литературного произведения. Вступая на литературное поприще в 70-е годы, Мартин Эмис на сегодняшний день являющийся знаковой фигурой постмодернизма, пренебрегает этим правилом.

Так, структуру его дебютного романа «Записки о Рейчел» составляют двенадцать глав, каждая из которых имеет не только заголовок, но и подзаголовок. Заголовком каждой из двенадцати глав служит обозначение времени, начиная с первой главы под названием «Семь часов», заканчивая главой «Полночь». На первый взгляд, такие заголовки кажутся оправданными сюжетом произведения, где главный герой Чарльз Хайуэй накануне двадцатилетия, которое он считает поворотным моментом собственной жизни, занимается разбором своего письменного наследия: блокнотов, дневников, тетрадей, просто маленьких записок, пытаясь разобраться в себе и начать новую, взрослую жизнь. Время обращения к очередной папке, буклету или подшивке тетрадей и выносится в название главы. Стоит отметить, что время указывается с максимальной точностью: не восемь тридцать, а восемь тридцать пять, не десять часов, а десять ноль пять. Кроме того, для указания времени автор использует не цифровые, а словесные обозначения. Такое внимание ко времени начала каждого этапа разбора записок наводит на мысль об особой важности, ритуальности этого процесса, что подтверждается и текстом романа.

Герой признается, что последний вечер детства имеет для него огромное значение: «Должен признаться, что я много месяцев предвкушал сегодняшний вечер» (Эмис М. Записки о Рейчел. М., 2010. С. 9). Начало каждой главы открывается подробнейшим описанием процесса разбора бумаг: «Щелкаю замками на новеньком черном чемодане и вываливаю содержимое на кровать; папки, блокноты, подшивки, пухлые конверты, пачки бумаг, перетянутые резинкой, письма, копии писем, дневники – все эти заметки на полях моей юности усеивают одеяло» (Эмис М. Записки о Рейчел. М., 2010. С. 10).

Возможно, такая система заголовков и не казалась бы столь удивительной, если бы не вторичная ей система подзаголовков. По сравнению с названиями глав, подчеркивающими важность происходящего, отмечающими все стадии совершаемого таинства, выбор названий для подзаголовков кажется почти спонтанным. Так, подзаголовком может служить географическое название («Оксфорд», «Лондон»), название ресторана («Коста-Брава»), неожиданное название самого романа («Записки о Рейчел, т. 1) и даже его продолжение («Записки о Рейчел», том 2), о существовании которого читатель и не подозревал. В отличие от стройной системы подзаголовков, в качестве которых, как уже было сказано, служат обозначения времени, слова, выбранные для подзаголовков разнообразны не только по тематике, но и по стилистике. Так, наряду со стилистически высоким названием «Упадок» повествователь выводит в подзаголовке разговорное слово «Уборная». Подзаголовок может представлять собой оксюморонное сочетание высокого и низкого стиля «Собачий зной». Но самым примечательным в стилистическом плане является подзаголовок к десятой главе «“Селия срет” (Настоятель собора Сент-Патрик)», в котором грубое сочетание представляет собой строчку из стихотворения классического английского писателя Джонатана Свифта «Будуар Леди». Конечно, цитата из Свифта может восприниматься лишь как пример постмодернистской интертекстуальности, особенно если учесть, что герой романа является современником Мартина Эмиса и, по собственному признанию, мечтает о писательской карьере. Чарльз Хайуэй еще в детстве из-за постоянных болезней досконально изучил библиотеку отца-профессора и на страницах своих записок наряду с классическим Блейком и Тенниси цитирует и своего современника Филиппа Ларкина. Но акцентация того факта, что автор столь неподобающей для классической английской литературы фразы является священнослужителем, более того, настоятелем крупнейшего собора в Дублине, придает этому подзаголовку еще большую эпатажность и усиливает контраст с заголовком этой главы («одиннадцать двадцать»).

При этом подзаголовки не только не связаны между собой, но и смысл большинства из них никак не связан (или эта связь неочевидна) с содержанием соответствующей главы. Так, содержание первой главы имеет связь с подзаголовком «Оксфорд» только с той точки зрения, что именно здесь читатель узнает о принятом героем решении поступать именно в Оксфорд-

ский университет. Однако это решение кажется настолько спонтанным, не требующим никакого внутреннего напряжения, что вынесение названия университета в подзаголовок кажется более чем странным. Тем более что глава посвящена в основном размышлениям о семье и началу процесса разбора записей.

Подзаголовок следующей главы «Лондон», на первый взгляд, напрямую связан с описываемым в ней приездом героя к сестре и ее мужу. Однако вскоре обнаруживается, что все последующие события разворачиваются в Лондоне, и подзаголовок, таким образом, теряет всякий смысл. Столь же обескураживающим оказывается и название главы «Чарли на верном пути», который, несмотря на свою конкретность, открывает множество вариантов интерпретации. Будучи осведомлен о поставленном героем цели, читатель вправе ожидать на страницах этой главы достижения или хотя бы приближения к одной из них, но читательские ожидания оказываются обманутыми.

Таким образом, в романе «Записки о Рейчел» названия глав распадаются на подчеркнуто конкретизированный заголовок и нарочито абстрактный, слабо соотносящийся с повествованием подзаголовок.

Подобное деление повествования на две части характерно для повествования в целом, в структуре которого, в том числе и графически выделены фрагменты, описывающие процесс, ритуал разбора записок, и собственно сами отрывки дневниковых записей. Создается впечатление, что в «Записках о Рейчел» переплетаются два романа, описывающих два процесса становления: вступление Чарльза Хайуэя во взрослую жизнь и превращение его в писателя. Причем второй процесс увлекает героя гораздо больше, чем банальное расставание с юностью, через которое так или иначе проходит каждый человек. Вступая в «Страну Великанов», как он называет взрослую жизнь, Чарльз Хайуэй ожидает прежде всего нового витка в развитии своего литературного творчества, долгожданного перерождения в настоящего писателя. Недаром, перейдя границу совершеннолетия, «пережив последний этап юности» (Эмис М. Записки о Рэйчел. М., 2010. С. 9), первое, что он делает, – начинает писать работу на конкурс короткого рассказа: «Сейчас я подхожу к письменному столу и достаю из ящика чистый блокнот. Интересно, что я теперь за человек... Я подхожу к окну и замечаю, что уже больше двенадцати. Я сажусь на стул и запрокидываю ручку чернилами» (Эмис М. Записки о Рэйчел. М., 2010. С. 350). Таким образом, ожидаемым результатом разбора дневников, которому

Чарльз посвящает последний вечер своей юности, становится перерождение его как писателя, дающее ему возможность написать рассказ на конкурс. Несмотря на весь предыдущий писательский опыт, о котором герой весьма подробно сообщает читателю, именно этот рассказ должен стать поворотной точкой в его творческой биографии, так как это первое произведение, предназначенное для публичного прочтения, и, следовательно, первый шанс на одобрение и признание его литературных талантов.

Из всего вышесказанного можно сделать следующие выводы: дебютный роман Мартина

Эмиса «Записки о Рейчел» отличает четкое деление повествования на главы. Название главы составляют два элемента: 1) время, указанное с подчеркнуто максимальной точностью и отмечающее наступление очередного этапа разбора письменного наследия героя и становление его как писателя; 2) подзаголовки, семантически и стилистически не связанные между собой и смещающие акценты с реальной жизни героя, представляющейся ему малоинтересной и незначительной, на творческую жизнь, заслуживающую, по мнению Чарльза Хайуэя, пристального внимания и детального описания.

PECULIARITIES OF TITLES IN THE NOVEL «RACHEL PAPERS» BY MARTIN AMIS

V.L. Lunina

The article focuses on the peculiarities of titles and subtitles in the novel «Rachel Papers» by Martin Amis.

Keywords: titles, subtitles, Martin Amis, «Rachel Papers», postmodernism.